

KERN

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Telefon: +49-[0]7433-9933-0
Fax: +49[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

Instrucțiune de utilizare Cântar pentru bebeluși

KERN MBC

MBC 15K2DNM
MBC 20K10NM
MBC 15K2DEM
MBC 20K10EM

Versiunea 4.1
2018-11
RO



MBC-NM-BA-ro-1841

- D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter www.kern-sohn.com/manuals
- BG** Други езикови версии ще намерите в сайта www.kern-sohn.com/manuals
- DK** Flere sprogudgaver findes på websiden www.kern-sohn.com/manuals
- EST** Muud keeleversioonid leiate Te leheküljel www.kern-sohn.com/manuals
- E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo www.kern-sohn.com/manuals
- GR** Άλλες γλωσσικές αποδόσεις θα βρείτε στην ιστοσελίδα www.kern-sohn.com/manuals
- F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous www.kern-sohn.com/manuals
- LV** Citas valodu versijas atradīsiet vietnē www.kern-sohn.com/manuals
- FIN** Muut kieliversiot löytyvät osoitteesta www.kern-sohn.com/manuals
- LT** Kitas kalbines versijas rasite svetainėje www.kern-sohn.com/manuals
- GB** Further language versions you will find online under www.kern-sohn.com/manuals
- RO** Alte versiuni lingvistice veți găsi pe site-ul www.kern-sohn.com/manuals
- I** Trovate altre versioni di lingue online in www.kern-sohn.com/manuals
- SK** Iné jazykové verzie nájdete na stránke www.kern-sohn.com/manuals
- NL** Bijkomende taalversies vindt u online op www.kern-sohn.com/manuals
- SLO** Druge jezikovne različice na voljo na spletni strani www.kern-sohn.com/manuals
- P** Encontram-se online mais versões de línguas em www.kern-sohn.com/manuals
- CZ** Jiné jazykové verze najdete na stránkách www.kern-sohn.com/manuals
- PL** Inne wersje językowe znajdują Państwo na stronie www.kern-sohn.com/manuals
- SE** Övriga språkversioner finns här: www.kern-sohn.com/manuals
- H** A további nyelvi változatok a következő oldalon találhatóak: www.kern-sohn.com/manuals
- HR** Druge jezične verzije su dostupne na stranici: www.kern-sohn.com/manuals
- NO** Andre språkversjoner finnes det på www.kern-sohn.com/manuals



KERN MBC

Versiunea 4.1 2018-11

Instrucțiune de utilizare Cântar pentru bebeluși

Conținut

1	Date tehnice	5
2	Declarația de conformitate	7
2.1	Explicarea simbolurilor grafice pentru produsele medicale.....	7
3	Controlul tehnic al dispozitivului	10
3.1	Controlul indicațiilor	11
3.2	Controlul tastaturii	12
4	Indicații de bază (informații generale)	13
4.1	Destinația	13
4.2	Utilizarea conform destinației	13
4.3	Utilizarea incompatibilă cu destinarea	14
4.4	Garanția	14
4.5	Supravegherea mijloacelor de control	14
5	Indicații de bază privind siguranța	15
5.1	Respectarea indicațiilor conținute în instrucțiunea de utilizare.....	15
5.2	Instruirea personalului.....	15
5.3	Evitarea contaminării	15
5.4	Utilizarea corectă.....	15
6	Compatibilitatea electromagnetică (EMC)	16
6.1	Informații generale	16
6.2	Emisii electromagnetice	17
6.3	Rezistența la interferențele electromagnetice	18
6.3.1	Parametrii funcționali esențiali.....	20
6.4	Distanțe minime.....	20
7	Transport și depozitare	21
7.1	Controlul la primire	21
7.2	Ambalaje / transport de retur	21
8	Despachetarea, setarea și activarea	22
8.1	Locul de plasare, locul de exploatare	22
8.2	Despachetarea	22
8.3	Domeniul de livrare	23
8.3.1	Modelle MBC-NM	23
8.3.2	Modelle MBC-EM	23
8.4	Plasarea.....	24
8.5	Funcționarea cu alimentarea de la acumulator cu acumulator opțional disponibil (MBC-A08) 25	
8.6	Funcționarea cu alimentarea de la baterie	26
8.7	Alimentare de la rețea (MBC-NM).....	27
8.8	Surse de alimentare opționale	27
8.9	Prima punere în funcțiune	27
9	Lucrul	28
9.1	Cântărire	28
9.2	Tarare.....	28
9.3	Funcția HOLD (funcția de pauză).....	29

9.4	Funcția „Hrănire” (controlul creșterii în greutate)	29
9.5	Afișarea locurilor următoare după virgulă (valoare nelegalizată)	30
9.6	Utilizarea scalei opționale pentru măsurarea creșterii MBC-A01.....	31
10	Meniu	32
10.1	Navigarea în meniu.....	32
10.2	Vizualizarea meniului	33
11	Mesaje de eroare.....	35
12	Întreținerea, menținerea în stare de randament, scoaterea din uz	36
12.1	Curățarea	36
12.1	Curățarea/dezinfectarea.....	36
12.2	Sterilizarea	36
12.3	Întreținerea, menținerea în stare de randament	36
12.4	Scoaterea din uz	36
13	Asistență în caz de avarii mici	37
14	Legalizarea	38
14.1	Perioada de valabilitate pentru legalizare (starea actuală în Germania)	39
15	Ajustarea	40
16	Accesorii (opțional)	42

1 Date tehnice

KERN (Tip)	MBC 15K2DNM	MBC 20K10NM
Model	MBC 15K2DM	MBC 20K10M
Intervalul de cântărire (<i>Max</i>)	6 kg/15 kg	20 kg
Încărcare minimă (<i>Min</i>)	40 g/100 g	200 g
Intervalul real(<i>d</i>)	2 g/5 g	10 g
Intervalul de verificare (<i>e</i>)	2 g/5 g	10 g
Recurență	2 g/5 g	10 g
Linearitate \pm	2 g/5 g	10 g
Ecran de afișare	LCD cu cifre cu înălțimea de 25 mm	
Greutatea etalon de ajustare (clasa) recomandată, în afara domeniului de livrare	15 kg (M1)	20 kg (M1)
Timpul de creștere a semnalului (tipic)	3 s	
Timpul de încălzire	10 min	
Temperatura de lucru	10°C +40°C	
Umiditatea aerului	max. 80% (fără condensare)	
Tensiunea de intrare	100–240 V, 50/60 Hz	
Funcția „Auto Off”	po „x” min fără schimbarea sarcinii, posibilitatea setării	
Dimensiuni în stare complet montată (G x S x W) [mm]	890 x 470 x 175 (împreună cu o scară montată pentru măsurarea înălțimii) 600 x 407 x 120 (Fără scară de măsurare a înălțimii)	
Dimensiunile ecranului de afișare (S x G x W) [mm]	200 x 130 x 60	
Suprafața de cântărire a cântarului pentru bebeluși (S x G x W) [mm]	600 x 280 x 55	
Greutatea (net) [kg]	4,6	
Funcționarea cu alimentare de la acumulator (opțional)	modelul MBC-A08, alimentare internă 6x1.2 V 2000mA	
Legalizarea în conformitate cu directiva 2014/31/UE	clasa III	
Produs medical în conformitate cu directiva 93/42/CEE	clasa I, cu funcția de măsurare	
Scară pentru măsurarea înălțimii, montată	modelul MBC-A01, intervalul de măsurare 40–80 cm	

KERN (Tip)	TMBC 15K2DEM-A	TMBC 20K10EM-A
Model	MBC 15K2DEM	MBC 20K10EM
Intervalul de cântărire (<i>Max</i>)	6 kg/15 kg	20 kg
Încărcare minimă (<i>Min</i>)	40 g/100 g	200 g
Intervalul real(<i>d</i>)	2 g/5 g	10 g
Intervalul de verificare (<i>e</i>)	2 g/5 g	10 g
Recurentă	2 g/5 g	10 g
Linearitate \pm	2 g/5 g	10 g
Ecran de afișare	LCD cu cifre cu înălțimea de 25 mm	
Greutatea etalon de ajustare (clasa) recomandată, în afara domeniului de livrare	15 kg (M1)	20 kg (M1)
Timpul de creștere a semnalului (tipic)	3 s	
Timpul de încălzire	10 min	
Temperatura de lucru	10°C +40°C	
Umiditatea aerului	max. 80% (fără condensare)	
Tensiunea de intrare	100–240 V, 50/60 Hz	
Funcția „Auto Off”	po „x” min fără schimbarea sarcinii, posibilitatea setării	
Dimensiuni în stare complet montată (G x S x W) [mm]	890 x 470 x 175 (împreună cu o scară montată pentru măsurarea înălțimii) 600 x 407 x 120 (Fără scară de măsurare a înălțimii)	
Dimensiunile ecranului de afișare (S x G x W) [mm]	200 x 130 x 60	
Suprafața de cântărire a cântarului pentru bebeluși (S x G x W) [mm]	600 x 280 x 55	
Greutatea (net) [kg]	4,6	
Funcționarea cu alimentare de la acumulator (opțional)	modelul MBC-A08, alimentare internă 6x1.2 V 2000mA	
Baterie	6 x 1.5 V AA	
Legalizarea în conformitate cu directiva 2014/31/UE	clasa III	
Produs medical în conformitate cu directiva 93/42/CEE	clasa I, cu funcția de măsurare	
Scala de măsurare a înălțimii, montată (opțional)	modelul MBC-A01, intervalul de măsurare 40–80 cm	

2 Declarația de conformitate

Actuala declarație de conformitate CE/UE este disponibilă online la adresa:

www.kern-sohn.com/ce

i În cazul cântarelor legalizate (= cântarelor supuse procedurii de evaluare a conformității) declarația de conformitate este încheiată în perioada de livrare. Numai astfel de cântare sunt produse medicale.

2.1 Explicarea simbolurilor grafice pentru produsele medicale

Toate cântarele medicale cu un astfel de marcaj îndeplinesc cerințele următoarelor directive :



1. 2014/31/UE: Directiva cu privire la dispozitivele neautomate de cântărire
2. 93/42/WE: Directiva cu privire la produsele medicale



Cântarele marcate cu acest semn au fost supuse unei proceduri de evaluare a conformității în conformitate cu Directiva/31/UE pentru greutatea din clasa de precizie III.

WF 172795

Marcarea numărului de serie a fiecărui dispozitiv este plasată pe dispozitiv și pe ambalaj.

(aici numărul este de exemplu)



2019-02

Determinarea datei de fabricație a dispozitivului medical. (aici anul și luna de exemplu)



„Notă, urmați instrucțiunile conținute în documentul atașat sau "Respectați instrucțiunea de utilizare".



„Respectați instrucțiunea de utilizare”.



„Respectați instrucțiunea de utilizare”.

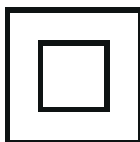


Desemnarea producătorului produsului medical și adresa.

Kern & Sohn GmbH
D-72336 Balingen, Germany
www.kern-sohn.com



„Dispozitiv electromedical"
cu partea utilizabilă de tipul B.



Clasa II de protecție a dispozitivului.

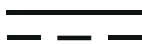


Dispozitivele utilizate nu sunt deșeuri menajere!

Pot fi trimise la punctele de colectare a deșeurilor municipale.



Datele cu privire la tensiunea de alimentare a cântarului cu indicarea polarității.



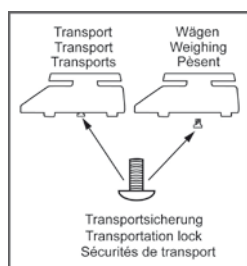
Tensiunea de alimentare cu curent continuu



Informație



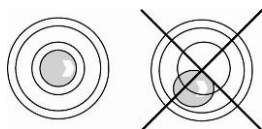
Pentru a evita căderea, bebelușii care sunt pe suprafața de cântărire trebuie să fie sub observație constantă. Procedați în conformitate cu indicația plasată pe suprafața de cântărire!



Siguranța în timpul transportului

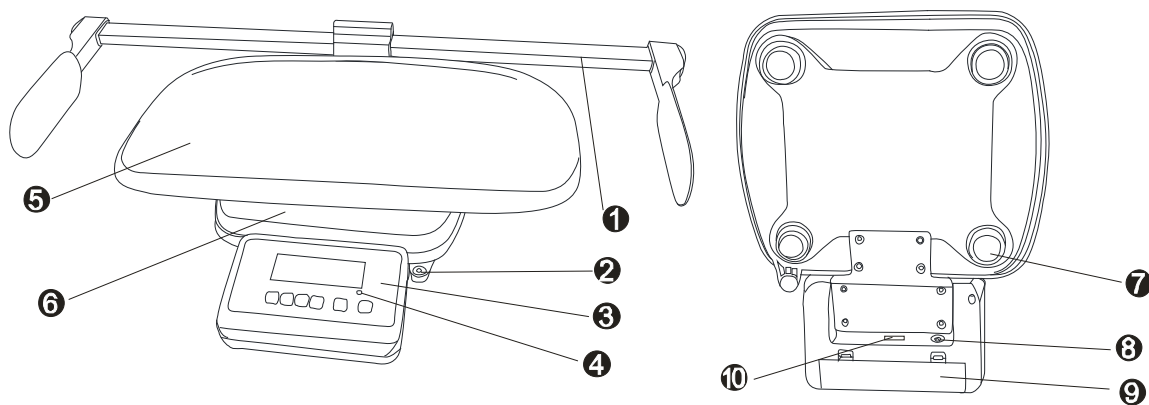


Priza de alimentare de la rețea este marcată cu un auto-colant mic pe partea laterală a ecranului



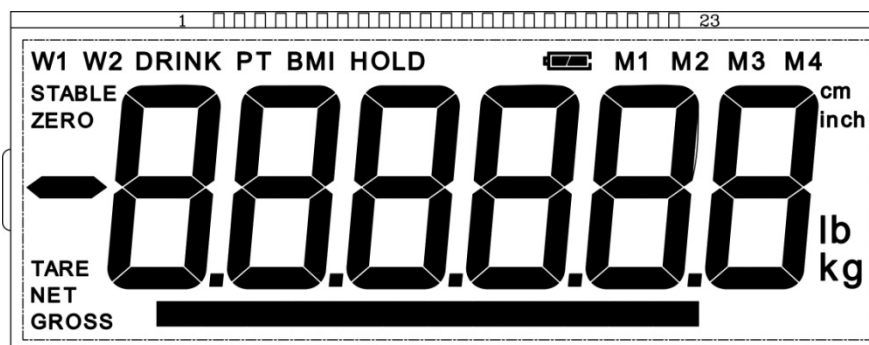
Înainte de utilizare, nivelați cântarul





3 Controlul tehnic al dispozitivului



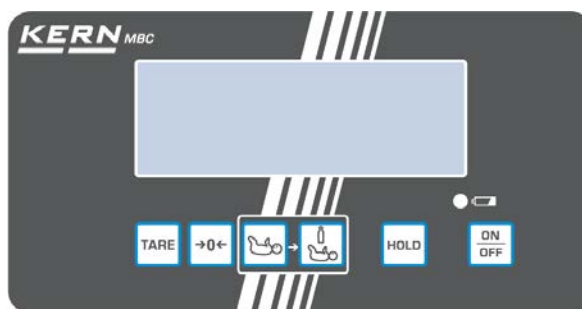
1. Scala pentru măsurarea înălțimii (opțional)
2. Nivelă
3. Ecran de afișare
4. Diodă LED
5. Suprafața cântarului pentru bebeluși
6. Placa cântarului
7. Picioare de cauciuc (cu reglarea înălțimii)
8. Priza de alimentare de la rețea (MBC-NM)
9. Compartiment pentru acumulator
10. Interfeis RS-232

3.1 Controlul indicațiilor



Inidcele	Denimirea	Descrierea
GROSS	Indicatorul masei brute	Luminează în timpul afișării mesei brute a bebelușului (după ce a mâncat / a băut).
NET	Indicatorul masei nete	Luminează în timpul afișării masei nete a bebelușului (înainte de a mâncare / băutură). Luminează după tararea cântarului.
ZERO	Indicatorul valorii zero	În cazul în care pe cântar, pe lângă greutatea plăcii cântarului, nu este afișată valoarea zero, apăsați butonul  . După un moment de așteptare cântarul va fi adus la zero.
STABLE	Indice de stabilitate	Cântarul se află în stare stabilă.
DRINK	Funcția DRINK	Luminează în timpul funcției activate „Drink”.
HOLD	Funcția HOLD	Luminează în timpul funcției activate „Hold”.
	Simbolul acumulatorului	Luminează, în cazul când capacitatea acumulatorului scade sub un anumit minim.
		Luminează în cazul când capacitatea acumulatorului se va epuiza în curând.
		Luminează în cazul când acumulatorul este complet încărcat.

3.2 Controlul tastaturii










MBC 15K2DNM

MBC 15K2DEM

MBC 20K10NM

MBC 20K10EM

Butonul	Denumirea	Funcția
	Butonul ON/OFF	Pornire / oprire
	Butonul de aduce-re la zero	Aducerea la zero a cântarului (înapoi la indica-rea „0,0”). La introducerea în formă numerică: <ul style="list-style-type: none"> Schimbarea poziției punctului zecimal
	Butonul HOLD	Funcția „Hold”
	Butonul TARE	Tararea cântarului
	Butonul funcției „Hrănire”	Cântărire diferențială înainte și după hrănirea (băutura) copilul
		Afișarea masei nete a bebelușului: înainte de hrănirea (băutura) bebelușului. În meniu: <ul style="list-style-type: none"> Apelarea meniului Selectarea punctelor din meniu La introducerea în formă numerică: Schimbarea valorii numerice
		Afișarea masei brute: după hrănire (băutura). În meniu: <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Confirmarea selectării La introducerea în formă numerică: <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Confirmarea valorii numerice

4 Indicații de bază (informații generale)



Zgodnie z dyrektywą 2014/31/UE wagi muszą być legalizowane do następujących celów zastosowania: artykuł 1, ustęp 4. „Oznaczenie masy w praktyce medycznej do ważenia pacjentów w celu monitorowania, diagnozowania i leczenia.”

4.1 Destinația

Indicarea

- Determinarea greutatei corporale în medicină.
- Utilizarea ca "cântar non-automat", și anume, bebelușul trebuie să fie stabilit cu grijă pe mijlocul plăcii cântarului. Valoarea de greutate poate fi citită după atingerea unei indicații de valoare stabile.

Contraindicații

- Nu există contraindicații cunoscute.

4.2 Utilizarea conform destinației

Cântarul servește pentru a determina masa bebelușilor în încăperile destinate pentru efectuarea procedurilor medicale. Cântarul este destinat pentru diagnosticarea, prevenirea și monitorizarea bolilor.



Cântarele echipate cu interfejs serial pot fi conectate doar la dispozitivele compatibile cu norma EN 60601-1.



Pentru a evita caderea, copiii aflați pe placa de cântărit a cântarului trebuie să fie sub observație constantă. Procedați în conformitate cu indicația plasată pe placa cântarului!



4.3 Utilizarea incompatibilă cu destinația

Nu folosiți cântarul pentru cântărire dinamică.

Nu supuneți placa cântarului la greutate permanentă. Acest lucru poate deteriora mecanismul de măsurare.

Evitați complet loviturile și supraîncărcările plăcii cântarului mai mult decât sarcina maximă declarată (Max), reducând sarcina cu greutatea tarei. Acest lucru ar putea duce la deteriorarea cântarului.

Nu utilizați niciodată cântarele în zone cu pericol de explozie. Versiunea de serie nu este protejată de explozie. Amestecul inflamabil poate fi creat, de asemenea, din mijloacele pentru anestezie, care conțin oxigen sau gaz ilariant (protoxid de azot).

Se interzice introducerea modificărilor de construcție în cântar. Acest lucru poate avea ca rezultat afișarea rezultatelor de cântărire incorecte, încălcarea condițiilor tehnice de siguranță, precum și deteriorarea cântarului.

Cântarul trebuie să fie exploatat numai în conformitate cu indicațiile prezentate. Alte domenii de utilizare / zone de aplicare necesită acordul în scris al firmei KERN.

4.4 Garanția

Garanția expiră în cazul:

- nerespectării indicațiilor noastre conținute în instrucțiunea de utilizare;
- utilizării incompatibile cu aplicațiile descrise;
- introducerii modificării sau deschiderii dispozitivului ;
- deteriorării mecanice și deteriorării în rezultatul acțiunii mediilor, lichidelor;
- uzurii naturale;
- setării incorecte sau instalației electrice necorespunzătoare;
- supraîncărcării mecanismului de măsurare,
- admiterii căderii cântarelor.



4.5 Supravegherea mijloacelor de control

În cadrul sistemului de asigurare a calității trebuie să fie verificate, în mod regulat, proprietățile tehnice de măsurare a cântarelor și greutatea etalon eventual disponibilă. În acest scop, utilizatorul responsabil trebuie să specifice ciclul corespunzător, precum și, tipul și domeniul acestui control. Informațiile privind supravegherea mijloacelor de control, cum sunt cântarele și greutățile etalon, sunt disponibile pe pagina de start a firmei Kern (www.kern-sohn.com). Greutățile etalon și cântarele pot fi rapid și ieftin calibrate (calibrare) în laboratorul de calibrare a firmei Kern, acreditat de DKD (Deutsche Kalibrierdienst) (revenirea la standardul aplicabil în țara dată).

În cazul cântarelor de uz personal, cu o scală pentru măsurarea înălțimii se recomandă verificarea exactității de măsurare, deoarece determinarea înălțimii omului întotdeauna este împovărată cu o inexactitate foarte mare.

5 Indicații de bază privind siguranța

5.1 Respectarea indicațiilor conținute în instrucțiunea de utilizare

	⇒ Înainte de setarea și pornirea dispozitivului, vă rugăm să citiți această instrucțiune de utilizare, chiar și în cazul, când aveți experiență în utilizarea cântarelor firmei KERN.	
---	---	---

5.2 Instruirea personalului

Pentru a asigura utilizarea și întreținerea corespunzătoare a produsului, personalul medical trebuie să facă cunoștință cu instrucțiunea de utilizare și să respecte instrucțiunea de utilizare.

5.3 Evitarea contaminării

Pentru a evita contaminarea încrucișată (micoze, ...) placa cântarului pentru bebeluși trebuie să fie curățată în mod regulat.

Recomandare: după fiecare cântărire, care ar putea atrage după sine o potențială contaminare (de exemplu, la cântăririle cu contactul direct cu pielea.).

5.4 Utilizarea corectă

- Înainte de fiecare utilizare, verificați greutatea pentru detecta eventualele deteriorări.
- Întreținerea și relegalizarea
Cântarul pentru persoane trebuie întreținut și relegalizat la intervale regulate de timp. (vezi cap.12.4)

6 Compatibilitatea electromagnetică (EMC)

6.1 Informații generale



În timpul instalării și utilizării acestui dispozitiv electronic trebuie să se ia măsuri de precauție specială, în conformitate cu următoarele informații privind compatibilitatea electromagnetică.

Parametrii dispozitivului corespund valorilor limite pentru dispozitivele electrice a grupului medical 1, clasa B (conform normei EN 60601-1-2).

Compatibilitatea electromagnetică (CEM) înseamnă capacitatea dispozitivului dat de a funcționa în mod fiabil în mediul său electromagnetic, fără emiterea simultană în acest mediu a interferențelor electromagnetice. Astfel de interferențe pot fi transmise, în principal, prin cabluri de conectare sau aer.

Interferențele inacceptabile, provenite din mediu, pot duce la indicări false, valori măsurate incorecte sau comportament anormal al dispozitivului medical. În mod analogic, în anumite circumstanțe, cântarul pentru bebeluși MBC-NM poate provoca aceleași interferențe în alte dispozitive. În scopul de a elimina problemele se recomandă efectuarea unei din câteva acțiuni enumerate mai jos:

- Resetarea sau distanțarea dispozitivului cu sursa de interferență.
- Plasați, respectiv, utilizați cântarul pentru bebeluși MBC-NM în alt loc.
- Conectați cântarul pentru bebeluși MBC-NM la o altă sursă de alimentare.
- Pentru întrebări suplimentare, contactați serviciul nostru pentru clienți.

Modificările neautorizate sau reconstrucția dispozitivului, respectiv, utilizarea accesoriilor nerecomandate (de ex., adaptorului la rețea sau cablurilor de conectare), pot cauza interferențe. Producătorul nu poartă nici o responsabilitate pentru ele. În plus, aceste modificări pot duce la pierderea drepturilor de a utiliza dispozitivul.



Interferențele produsului medical pot provoca dispozitivele care transmit semnale de înaltă frecvență (telefoane mobile, emițătoare radio, radio). Prin urmare, nu le folosiți în apropierea cântarelor de uz personal MBC-NM. În capitolul 6.4 sunt prezentate informațiile cu privire la distanțele minime recomandate.


6.2 Emisii electromagnetice

Indicații și declarația producătorului - emisiile de interferențe electromagnetice		
<p>Cântarul pentru bebeluși MBC-NM este destinat pentru a lucra într-una dintre următoarele medii electromagnetice. Clientul sau utilizatorul cântarului pentru bebeluși MBC-NM trebuie să asigure, că cântarul va funcționa în acest tip de mediu.</p>		
Măsurările emisiilor de zgomot	Compatibilitate	Mediul electromagnetic - indicații
Emisiile de înaltă frecvență în conformitate cu norma CISPR 11 / EN 55011	Grupul 1	Cântarul pentru bebeluși MBC-NM utilizează energie de înaltă frecvență, în mod exclusiv, pentru funcțiile sale interne. Prin urmare, emisiile sale de înaltă frecvență sunt foarte scăzute, ceea ce face puțin probabilă apariția unor interferențe în dispozitivele electronice învecinate.
Emisiile de înaltă frecvență în conformitate cu norma CISPR 11 / EN 55011	Clasa B	Cântarul pentru bebeluși MBC-NM este destinat pentru a fi utilizate în toate instituțiile, inclusiv cele situate în zona rezidențială și cele care sunt conectate direct la rețeaua de alimentare publică, de la care sunt alimentate, de asemenea, clădirile destinate utilizării în scopuri rezidențiale.
Emisiile componentelor armonice în conformitate cu norma IEC 61000-3-2	Clasa A	
Emisiile rezultate în urma unor fluctuații de tensiune / pâlpare, în conformitate cu norma IEC 61000-3-3	Compatibil	

Cântarul pentru bebeluși MBC-NM nu poate fi utilizat în imediata apropiere a altor dispozitive sau aranjat cu alte dispozitive. Atunci când este necesar acest tip de lucru, cântarele de uz personal MBC-NM trebuie să fie monitorizate prin verificarea compatibilității cu scopul de a lucra în această setare.

6.3 Rezistența la interferențele electromagnetice

Indicații și declarația producătorului - emisiile de interferențe electromagnetice			
Cântarul pentru bebeluși MBC-NM este destinat pentru a lucra într-una dintre următoarele medii electromagnetice. Clientul sau utilizatorul cântarului pentru bebeluși MBC-NM trebuie să asigure, că cântarul va funcționa în acest tip de mediu.			
Teste de rezistență la interferențe	Test de nivel în conformitate cu norma IEC 60601	Compatibilitate	Mediul electromagnetic - indicații
Descărcarea electrostatică (ESD) în conformitate cu norma IEC 61000-4-2	±6 kV, descărcarea de contact ± 8 kV, evacuarea aerului	±6 kV ±8 kV	Podelele trebuie să fie realizate din lemn sau beton, sau acoperite cu plăci ceramice. Dacă podeaua este realizată din material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Interferențele rapide de trecere electrice/semnalele de sincronizare a culorii în conformitate cu norma IEC 61000-4-4	±2 kV, pentru cabluri de rețea ± 1 kV, pentru cabluri de intrare și ieșire	±2 kV ±1 kV	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă cu cea a unui mediu comercial tipic sau de spital.
Napięcia udarowe/udary wg normy IEC 61000-4-5	±1 kV, napięcie przewód zewnętrzny – przewód zewnętrzny ±2 kV, napięcie przewód zewnętrzny – ziemia	±1 kV Nie dotyczy	Jakość napięcia zasilającego powinna odpowiadać typowemu środowisku handlowemu lub szpitalnemu.
Căderi de tensiune, pauze scurte sau fluctuații a tensiunii de alimentare în conformitate cu norma IEC 61000-4-11	< 5% U_T (> 95% reducere U_T) pentru 1/2 perioadei 40% U_T (> 60% reducere U_T) pentru 5 perioade 70% U_T (> 30% reducere U_T) pentru 25 perioade < 5% U_T (> 95% reducere U_T) pentru 5 s	Îndeplinirea cerințelor pentru toate condițiile cerute. Oprirea controlată. Reîntoarcere la situația fără pericol după intervenția utilizatorului.	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să fie corespunzătoare cu cea a unui mediu comercial sau de spital. În cazul în care utilizatorul produsului medical necesită o funcționare continuă, chiar și după apariția întreruperilor de energie electrică, vă recomandăm alimentarea cântarului pentru bebeluși MBC-NM, utilizând sursa de alimentare neîntreruptibilă sau acumulatorul.

Câmpul magnetic cu frecvența tensiunii de alimentare de (50/60 Hz) În conformitate cu norma IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m 50/60 Hz	Câmpurile magnetice cu frecvența pentru rețea trebuie să corespundă valorilor tipice care trebuie respectate în mediul comercial și de spital.
NOTĂ: U_T înseamnă tensiunea alternativă a rețelei înainte de aplicarea testului de nivel.			
Indicații și declarația producătorului - emisiile de interferențe electromagnetice			
Cântarul pentru bebeluși MBC-NM este destinat pentru a lucra într-una dintre următoarele medii electromagnetice. Clientul sau utilizatorul cântarului pentru bebeluși MBC-NM trebuie să asigure, că cântarul va funcționa în acest tip de mediu.			
Teste de rezistență la interferențe	Test de nivel în conformitate cu norma IEC 60601	Compatibilitate	Mediul electromagnetic - indicații
Perturbații conduse de frecvență ridicată în conformitate cu norma IEC 61000-4-6	3 V_{rms} de la 150 kHz până la 80 MHz	3 V	Dispozitive radio portabile și mobile nu trebuie să fie utilizate lângă dispozitivul medical, împreună cu cablurile sale, la o distanță mai mică decât intervalul de protecție calculat în conformitate cu ecuația corespunzătoare pentru frecvența de transmisie. Intervalul de protecție recomandat: $d = 1.2\sqrt{P}$
Perturbații conduse de frecvență ridicată în conformitate cu norma IEC 61000-4-3	3 V_{rms} de la 80 MHz până la 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1.2\sqrt{P}$ pentru frecvența de la 80 MHz până la 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ pentru frecvența de la 800 MHz până la 2,5 GHz unde „P” înseamnă puterea nominală a emițătorului în wați (W), conform datelor producătorului emițătorului, iar "d" înseamnă intervalul recomandat de protecție în metri (m). Intensitatea câmpului electromagnetic de emițătoare radio pentru toate frecvențele în conformitate cu măsurarea efectuată locală ^a , trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate. ^b În mediul înconjurător al dispozitivelor marcate cu semnul prezentat mai jos, este posibilă apariția interferențelor.
			

NOTĂ1: La frecvența 80 MHz și 800 MHz, se obligă intervalul cel mai mare de frecvență.
NOTĂ2: Aceste indicații nu se pot aplica în toate cazurile.
La răspândirea interferențelor electromagnetice influențează: absorbția și reflectarea clădirii, obiectele și oamenii.

^a Nu se poate determina teoretic, mai devreme cu exactitate intensitatea câmpului electromagnetic de emițătoare staționare, de exemplu stațiile de bază a radiotelefoanelor și stațiilor radio mobile terestre, stațiilor radio amatoare, emițătoarelor radio cu frecvența AM și FM, precum și emițătoarelor de televiziune. Pentru informații detaliate cu privire la mediul electromagnetic a emițătoarelor staționare trebuie să studiați fenomenele care au loc într-un anumit loc. În cazul în care intensitatea măsurată a câmpului în locul dat de utilizare depășește nivelele de conformitate de mai sus, cântarul pentru bebeluși MBC-NM trebuie să fie observate pentru a se asigura funcționarea acestuia conform specificațiilor. Dacă observați parametrele atipice de funcționare, poate fi necesar de a lua măsuri suplimentare, de ex., modificarea setărilor sau schimbarea locației dispozitivului medical.

^b La intervalul de frecvență de la 150 kHz până la 80 MHz intensitatea câmpului electromagnetic nu trebuie să depășească 3 V/m.

6.3.1 Parametrii funcționali esențiali



Cântarul pentru bebeluși MBC-NM nu îndeplinește nici un fel parametri esențiali de funcționare specificați în norma IEC 60601-1. Sistemul poate fi afectat de alte dispozitive, chiar dacă respectivele dispozitive îndeplinesc cerințele de emisii în conformitate cu norma CISPR.

6.4 Distanțe minime

Distanțele recomandate de protecție dintre dispozitivele de telecomunicații portabile și mobile de înaltă frecvență și dispozitivul medical.

Cântarul pentru bebeluși MBC-NM este destinat pentru funcționarea într-un mediu electromagnetic cu perturbații de înaltă frecvență controlate. Clientul sau utilizatorul cântarului pentru bebeluși MBC-NM poate evita interferențele electromagnetice prin menținerea unei distanțe minime între dispozitivele portabile și mobile de telecomunicații (emițătoare) de înaltă frecvență și dispozitivul medical - dependent de puterea de ieșire a dispozitivului de comunicație, vezi mai jos.

Puterea nominală a emițătorului W	Distanța de protecție, în funcție de frecvența de transmisie a emițătorului m		
	de la 150 kHz până la 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	de la 80 MHz până la 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	de la 800 MHz până la 2,5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,20	1,20	2,30
10	3,80	3,80	7,30
100	12,00	12,00	23,00

În cazul emițătoarelor a căror putere nominală maximă nu a fost inclusă în tabelul de mai sus, distanța recomandată de protecție "d" în metri (m) poate fi determinată cu ajutorul ecuației în coloana corespunzătoare, în cazul în care "P" este puterea nominală maximă a emițătorului în wați (W) conform datelor producătorului emițătorului.

NOTĂ 1: La frecvența 80 MHz și 800 MHz, se obligă intervalul cel mai mare de frecvență.
NOTĂ2: Aceste indicații nu se pot aplica în toate cazurile.
La răspândirea interferențelor electromagnetice influențează: absorbția și reflectarea clădirii, obiectele și oamenii.

7 Transport și depozitare

7.1 Controlul la primire

Imediat după primirea pachetului trebuie să verificați, dacă acesta nu conține orice semne vizibile de daune externe - același lucru se referă și la dispozitiv, după despachetarea lui.

7.2 Ambalaje / transport de retur



- ⇒ Toate părțile ambalajului original, trebuie să le păstrați în caz de transportul de retur eventual.
- ⇒ Pentru transportul de retur trebuie să utilizați numai ambalajul original.
- ⇒ Înainte de a trimite, deconectați toate cablurile conectate și piesele libere / mobile.
- ⇒ Reinstalați protecția de transport, dacă este cazul.
- ⇒ Asigurați toate elementele, de ex. placa cântarului, adaptorul la rețea, etc., împotriva alunecării și deteriorării

8 Despachetarea, setarea și activarea

8.1 Locul de plasare, locul de exploatare

Cântarele au fost construite în așa fel încât, în condiții normale de funcționare să asigure obținerea unor rezultate de cântărire fiabile. Alegerea locației potrivite a cântarului asigură funcționarea exactă și rapidă a acestuia.

La locul de instalare, respectați următoarele reguli:

- Cântarul trebuie stabilit pe o suprafață stabilă și plană.
- Evitați temperaturile extreme precum și fluctuațiile de temperatură care apar, de ex., la instalarea de lângă radiator sau într-un loc expus la lumina directă a soarelui.
- Protejați cântarul de impacturile directe de la apariția curentului de la ferestrele și ușile deschise.
- Evitați șocurile în timpul cântăririi.
- Protejați cântarul împotriva umidității ridicate a aerului, vaporilor și prafului.
- Nu expuneți dispozitivul la acțiunea prelungită a umidității extreme. Condensarea nedorită (condensarea umezelii, conținute în aer, pe dispozitiv), poate să apară în cazul în care un dispozitiv rece este luat într-un mediu mult mai cald. În acest caz, dispozitivul deconectat de la rețea trebuie să fie supus aclimatizării timp de aproximativ 2 ore la temperatura ambiantă.
- Evitați încărcarea statică a cântarului și a persoanelor cântărite.
- Evitați contactul cu apa.

În cazul apariției câmpurilor electromagnetice (de exemplu, telefoane mobile sau dispozitive radio), încărcăturilor statice, precum și alimentarea instabilă cu energie, sunt posibile abateri majore de indicare (rezultate de cântărire incorecte). Trebuie să se schimbe locația.

8.2 Despachetarea

Scoateți din pachet cu grijă părțile individuale ale cântarului sau cântarul întreg și plasați-l în locul prevăzut pentru funcționarea acestuia. În cazul utilizării alimentării de la rețea, cablul nu poate crea pericol de împiedicare.

8.3 Domeniul de livrare

8.3.1 Modelle MBC-NM

- Cântarul
- Adaptor de rețea (în conformitate cu norma EN 60601-1)
- Instrucțiunea de utilizare

8.3.2 Modelle MBC-EM

- Cântarul
- Baterii 6 x AA 1,5 V
- Instrucțiunea de utilizare

8.4 Plasarea

Scoateți cu grijă cântarul din ambalaj, îndepărtați pungă de plastic și a stabiliți-l în locul prevăzut pentru funcționare.

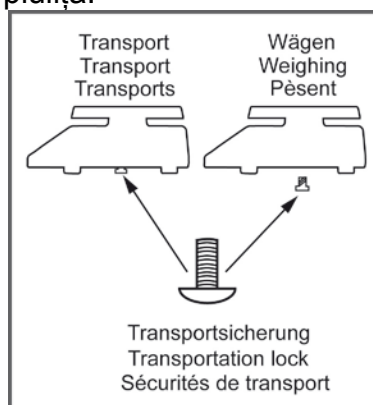


Eliminați în mod obligatoriu protecția de transport.

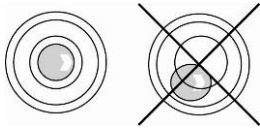


Pentru a slăbi protecția de transport deșurubați șurubul de transport [1] în direcția opusă acelor de ceasornic.

Pentru a transporta, șurubați până la capăt șurubul de transport în direcția acelor de ceasornic, apoi blocați cu piulița.



Nivelarea




Nivelați cântarul cu ajutorul picioarelor cu șuruburi, bula de aer din nivelă (nivelă) trebuie să fie în zona marcată.

8.5 Funcționarea cu alimentarea de la acumulator cu acumulator opțional disponibil (MBC-A08)



Deschideți capacul compartimentului pentru acumulator (1) din partea de jos a ecranului și conectați acumulatorul. Înainte de prima utilizare, acumulatorul trebuie să fie încărcat timp de cel puțin 12 ore.

Afișarea pe ecranul masei a simbolului  înseamnă, că capacitatea acumulatorului va fi epuizată în curând. Cântarul poate funcționa încă timp de câteva munte, apoi se va opri automat, pentru a salva acumulatorul. Acumulatorul trebuie încărcat.



Tensiunea a scăzut sub un anumit minim



Capacitatea acumulatorului va fi epuizată în curând

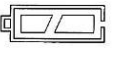


Acumulatorul este complet încărcat

În cazul în care cântarul nu este utilizat pentru o perioadă lungă de timp, scoateți acumulatorul și depozitați-l separat. Electrolitul scurs ar putea deteriora cântarul.

8.6 Funcționarea cu alimentarea de la baterie

Ca o alternativă la alimentarea de la acumulator, este posibilă funcționarea cântarului cu alimentarea de la baterii (6 baterii de tipul AA).

Deschideți capacul compartimentului pentru baterii (1) în partea de jos a ecranului și introduceți bateriile așa cum se arată mai jos. Re-blocați la loc capacul compartimentului pentru baterii. După epuizarea bateriilor, pe ecran va fi afișat simbolul . Bateriile trebuie să fie înlocuite. În scopul de a economisi bateriile, cântarul se oprește automat. (vezi cap. 11.6 „Funcția Auto Off”).



Capacitatea bateriilor este epuizată


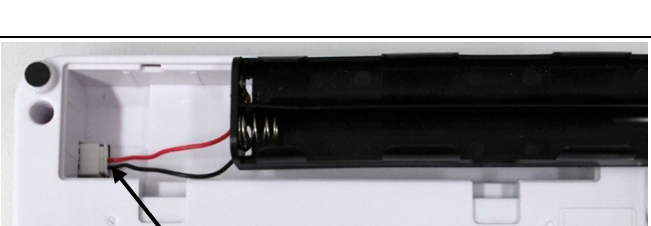




Capacitatea bateriilor va fi epuizată în curând



Bateriile sunt complet încărcate

Plasarea bateriilor:

Scoateți capacul compartimentului pentru baterii.	
Conectați suportul bateriei la conectarea carcasei după cum se arată în desen.	
Introduceți suportul pentru baterie.	
Plasați bateriile în compartimentul pentru baterii și închideți capacul compartimentului pentru baterii.	

8.7 Alimentare de la rețea (MBC-NM)

Alimentarea cu energie electrică este realizată cu ajutorul unui adaptor de curent extern, care servește, de asemenea, pentru separarea cântarului de la rețea. Nivelul tensiunii imprimată trebuie să corespundă tensiunii locale.

Utilizați numai adaptoare de rețea aprobate, originale ale firmei KERN, în conformitate cu norma EN 60601-1.

Priza de alimentare de la rețea este marcată cu un autocolant mic pe partea laterală a ecranului:



În cazul în care cântarul este conectat la tensiunea de rețea, dioda LED este aprinsă. Indicatorul LED informează despre starea de încărcare a acumulatorului.

verde: Acumulatorul nu este complet încărcat

albastru: Acumulatorul este încărcat

8.8 Surse de alimentare opționale

Dispozitive de alimentare disponibile (opționale)

- MBC-A04 (AUS/EU/UK/US/CH)
- MBC-A10 (EU/CH)

8.9 Prima punere în funcțiune

În scopul obținerii unor rezultate exacte cu ajutorul cântarelor electronice, trebuie să asigurați cântarelor obținerea unei temperaturi corespunzătoare de lucru (vezi cap.1 "Timpul de încălzire"). În timpul încălzirii cântarele trebuie să fie conectate la sursa de alimentare și activate (alimentare de la rețea, acumulator sau baterie).


Precizia cântarului depinde de accelerația locală gravitațională.

Valoarea accelerației gravitaționale este indicată pe plăcuța de identificare.


9 Lucrul

9.1 Cântărire



- ⇒ Porniți cântarul, apăsând butonul . Va fi petrecut autotestul cântarului.
- ⇒ Cântarul este gata pentru cântărire imediat după afișarea indicelui masei „0,0 kg”.



- Butonul  permite, în caz de necesitate și în orice moment, aducerea la zero a cântarului.

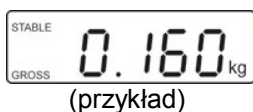
- ⇒ Puneți bebelușul pe mijlocul plăcii de cântărit al cântarului.
- ⇒ Așteptați la afișarea indicatorului de stabilitate „STABLE”, apoi citiți rezultatul de cântărire.



- În caz dacă greutatea bebelușului depășește intervalul maxim de cântărire, pe ecran este afișat indicele „oL”(= supraîncărcare) și se va auzi alarma sonoră.

9.2 Tarare

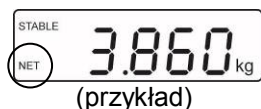
Greutatea oricărei sarcini inițiale folosite pentru cântărire poate fi tarată, prin apăsarea unui buton, astfel încât următoarele procese de cântărire, va fi afișată masa reală a persoanei cântărite.



- ⇒ Așezați obiectul (de ex. un prosop, etc.) pe placa de cântărire a cântarului.
- ⇒ Așteptați la afișarea indicelui de stabilitate „STABLE”.




- ⇒ Apăsăți butonul , va fi afișat indicele zero.



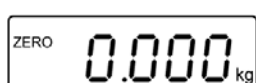
- ⇒ Puneți bebelușul pe placa de cântărire a cântarului. Așteptați la afișarea indicelui de stabilitate „STABLE”, apoi citiți rezultatul de cântărire. În partea stângă jos va fi afișat indicele „NET”.




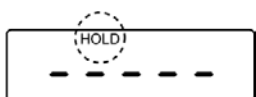
- În cazul în care cântarul este descărcat, tara memorizată este afișată cu semn negativ.
- Pentru a șterge greutatea memorizată a tarei, descărcați cântarul și apăsați butonul .


9.3 Funcția HOLD (funcția de pauză)

Cântarul are o funcție de pauză integrată (determinarea valorii medii). Acest lucru permite cântărirea bebelușului și în cazul când aceasta nu stă liniștit de placa cântarului.



- ⇒ Porniți cântarul, apăsând butonul . Așteptați la afișarea indicelui zero.

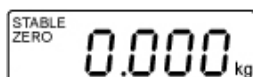


- ⇒ Puneți bebelușul, apăsați butonul Położyć niemowlę, , pe o clipă va fi afișat indicele „-----”. Pe lângă acest fapt, va fi afișat simbolul „HOLD”.



- ⇒ Apoi va fi afișată masa „înghețată” a bebelușului.

- ⇒ După descărcarea cântarului valoarea masei va fi afișată timp de aprox. 10 s, apoi cântarul va fi comutat automat, în modul de cântărire.




Simbolul „HOLD” se va stinge.

9.4 Funcția „Hrănire” (controlul creșterii în greutate)


Poate fi memorizată masa bebelușului înainte de hrănire. Apoi apăsând butonul, puteți determina creșterea în greutate.



- ⇒ Porniți cântarul, apăsând butonul . așteptați la afișarea indicelui de stabilitate „STABLE”.



⇒ Înainte de hrănire puneți bebelușul pe mijlocul plăcii de cântărire a cântarului.


⇒ După afișarea indicelui de stabilitate „STABLE” apăsați butonul . Masa bebelușului va fi memorizată. Aeste iluminat indicele „DRINK”.

⇒ Ridicați bebelușul de pe placa de cântărit a cântarului.




⇒ După hrănire puneți bebelușul pe placa de cântărit a cântarului.




⇒ Apăsați butonul , va fi afișată diferența dintre valoarea mesei înainte și după hrănire.



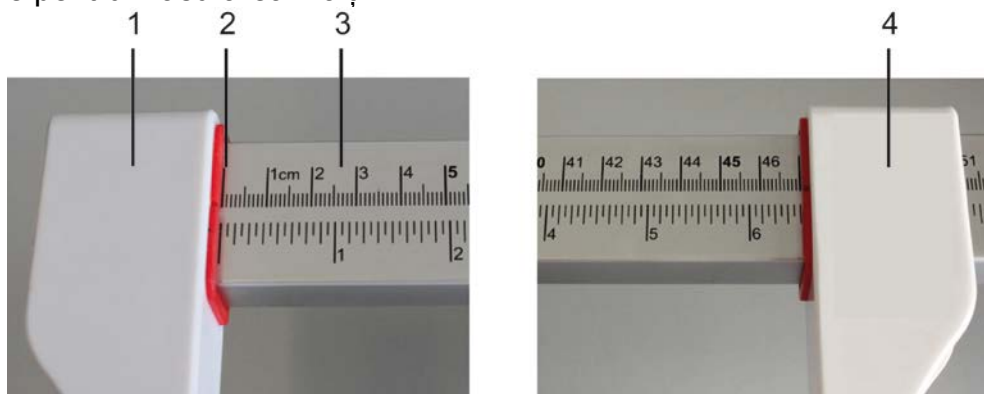
Apăsarea butonului  va cauza comutarea cântarului înapoi la modul de cântărire.

9.5 Afișarea locurilor următoare după virgulă (valoare nelegalizată)

În timpul afișării valorii mesei apăsați și țineți apăsat timp de aprox. 2 s butonul . Pe aprox. 5 s va fi afișat locul al treilea după virgulă.

9.6 Utilizarea scalei opționale pentru măsurarea creșterii MBC-A01

Pe lângă masă, cântarul permite, de asemenea, marcarea înălțimii cu ajutorul scalei opționale pentru măsurarea înălțimii.



În acest scop trebuie să procedați în modul următor:

- ⇒ Setați elementul de fixare a capului (din stânga) (1) la zero (2).
- ⇒ Puneți bebelușul pe mijlocul plăcii de cântărire a cântarului.
- ⇒ Glisați cu atenție scala pentru măsurarea înălțimii (3) suficient de departe, încât elementul de fixare a capului să atingă ușor capul bebelușului.
- ⇒ Atenț, cu mâna dreaptă apropiați elementul de fixare a picioarelor (din dreapta) (4) până la tălpile bebelușului. Pe scală citiți înălțimea bebelușului în cm.



Informații suplimentare (de ex. privind montarea) pot fi găsite în instrucțiunea de utilizare atașată la scala pentru măsurarea înălțimii.

10 Meniu










În cazul cântarelor legalizate accesul la meniul de service „tCH” este blocat.

Pentru a dezactiva blocarea accesului, trebuie să distrugeți sigiliul și să apăsați comutatorul de ajustare. Poziția comutatorului de ajustare, vezi în cap.13




Notă:

După distrugerea sigiliului și înainte de re-utilizare a sistemului de cântărire în aplicațiile care necesită legalizarea, sistemul de cântărire trebuie să fie din nou legalizat de către unitatea autorizată notificată și marcat corespunzător prin plasarea sigiliului nou.

10.1 Navigarea în meniu

- Apelarea meniului** ⇒ Porniți cântarul, în timpul petrecerii autotestului apăsați butonul , va fi afișată prima funcție **[F1 OFF]**.
- Selectarea funcției** ⇒ Apăsați butonul , selectați pe rând punctele individuale a meniului.
- Modificarea setărilor** ⇒ Confirmați selectarea funcției, prin apăsarea butonului . Va fi afișată setarea actuală.
- ⇒ Selectați setarea dorită, prin apăsarea butonului  și confirmați, apăsând butonul  sau anulați, apăsând butonul , cântarul va fi comutat înapoi la meniu.
- Ieșirea din meniu / înapoi la modul de cântărire** ⇒ Apăsând butonul , cântarul va fi comutat din nou în modul de cântărire.

10.2 Vizualizarea meniului

Funcția	Setările	Descrierea
F1 oFF F1 oFF Dezactivarea automată funcția „Auto Off”	oFF 0*	Oprirea automată dezactivată
	oFF 3	Oprirea automată după 3 minute
	oFF 5	Oprirea automată după 5 minute
	oFF 15	Oprirea automată după 15 minute
	oFF 30	Oprirea automată după 30 minute
F2 bk Iluminarea ecranului	bl on	Iluminarea ecranului activată
	bl oFF	Iluminarea ecranului dezactivată
	bl AU*	Iluminarea automată a ecranului în timpul exploatării cântarului
tCH Meniu de service	Pin	La indicarea „Pin” apăsați comutatorul de ajustare. Apoi apăsați pe rând butoanele  ,  și  .
P1 Spd Viteza indicărilor	15*	Nedocumentată
	30	
	60	
	7,5	

P2 CAL	duA in	dESC	C 0.00	
			C 0.000	
			C 0.0000	
			C 0	
			C 0.0	
			inC	Sd iv 1
		Sd iv 2		div 1, 2, 5, 10, 20, 50
		CAP	CAP 1	
			CAP 2	
		CAL	UnLoAd	
		StrAnG	St 100	
			St 200	
	St 500			
	duA rA	dESC	C 0.00	
			C 0 000	
			C 0.0000	
			C 0	
			C 0.0	
			inC	Sd iv 1
		Sd iv 2		div 1, 2, 5, 10, 20, 50
		CAP	CAP 1	
			CAP 2	
		CAL Ajustare	UnLoAd	
		StrAnG	St 100	
			St 200	
	St 500			
	SnG rA	dESC	C 0.00	
C 0 000				
C 0.0000				
C 0				
C 0.0				
inC			Sd iv 1	div 1, 2, 5, 10, 20, 50
		Sd iv 2	div 1, 2, 5, 10, 20, 50	
CAP		CAP 1		
		CAP 2		
CAL		UnLoAd		
StrAnG		St 100		
		St 200		
	St 500			

P3 Pro	tri	Nedocumentată
	CoUnt	Nedocumentată
	rESEt	Reinstalarea setărilor din fabrică a cântarului
	SEtGrA	Nedocumentată

* Setarea din fabrică


11 Mesaje de eroare

Indicarea

Descrierea

Err4

Depășirea limitei superioare a intervalului de la zero

în timpul activării sau după apăsarea butonului ,

- Materialul cântărit se găsește pe placa de cântărit a cântarului
- Suprasarcină în timpul aducerii la zero a cântarului
- Procesul de ajustare incorect
- Problemă cu veriga de sarcină

Err6

Valoarea în afara intervalului convertizorului A/D (analog / digital)

- Deteriorarea verigii de sarcină
- Deteriorarea electronicii

Err 19

Nu este posibilă inițierea punctului zero

- Celula de măsurare deteriorată / supraîncărcată
- Elementele sunt pe platformă / au contactul cu aceasta
- Protecția de transport nu a fost îndepărtată
- Placa principală deteriorată

În cazul apariției altor mesaje de eroare, opriți și din nou porniți cântarul. Dacă mesajul de eroare persistă, contactați producătorul.

12 Întreținerea, menținerea în stare de randament, scoaterea din uz

12.1 Curățarea



Înainte de a începe toate lucrările de întreținere, curățare și lucrările de reparații, deconectați dispozitivul de la tensiunea de operare.

12.1 Curățarea/dezinfecțarea

Placa cântarului (de ex. locul de plasare) și carcasa trebuie curățate, în mod exclusiv, cu detergent pentru uz casnic sau un dezinfectant comercial, de ex. 70% de soluție de izopropanol. Vă recomandăm utilizarea unui dezinfectant conceput pentru a efectua dezinfecțarea prin metoda de ștergere a suprafeței umede. Respectați instrucțiunile producătorului.

Nu utilizați agenți de curățare sau de lustruire agresivi, cum ar fi alcoolul, benzenul sau similare, deoarece acestea pot deteriora suprafața de înaltă calitate.

Pentru a evita contaminarea încrucișată (micoze) trebuie să respectați următorii termeni de dezinfecțare:

- Placa cântarului — înaintea și după fiecare cântărire cu contact direct cu pielea.
- În caz de necesitate:
 - ecranul,
 - tastatura foliată.



Nu pulverizați dispozitivul cu dezinfectant.

Dezinfectantul nu poate pătrunde în interiorul cântarului.

Îndepărtați imediat impuritățile.

12.2 Sterilizarea

Sterilizarea dispozitivului este interzisă.

12.3 Întreținerea, menținerea în stare de randament

Dispozitivul poate fi operat și întreținut doar de către tehnicieni de service instruiți și autorizați de către firma KERN.

Se recomandă monitorizarea regulată a respectării cerințelor tehnice de securitate (STK).

Înainte de deschidere, cântarul trebuie să fie deconectat de la rețea.

12.4 Scoaterea din uz

Eliminarea ambalajului și dispozitivului trebuie să fie efectuată în conformitate cu legislația națională sau regional, aplicabilă în locul de exploatare a dispozitivului.

13 Asistență în caz de avarii mici

În caz de interferențe ale procesului de program, cântarul trebuie să fie oprit pentru un timp scurt. Apoi, procesul de cântărire trebuie să fie reluat.

Interferența:	Cauza posibilă:
Indicele de greutate nu luminează	<ul style="list-style-type: none">▪ Cântarul nu este conectat.▪ Conectarea la rețea a fost întreruptă (cablul rețelei neconectat / deteriorat).▪ Disparația tensiunii de alimentare.▪ Acumulatorul/baterii plasat incorect sau descărcat.▪ Acumulatorul/baterii lipsește.
Indicele de greutate este în continuă schimbare	<ul style="list-style-type: none">▪ Curent / mișcări de aer.▪ Vibrarea mesei / suportului.▪ Placa cântarului este în contact cu corpuri străine sau este plasată incorect.▪ Câmpuri electromagnetice / încărcături statice (alegeți un alt loc de plasare – dacă este posibil, opriți dispozitivul care cauzează interferențe).
Rezultatul de cântărire este evident greșit.	<ul style="list-style-type: none">▪ Cântarul nu a fost adus la zero.▪ Ajustarea incorectă.▪ Apar fluctuații de temperatură.▪ Nu a fost respectat timpul de încălzire.▪ Câmpuri electromagnetice / încărcături statice (alegeți un alt loc de plasare – dacă este posibil, opriți dispozitivul care cauzează interferențe).

În cazul apariției altor mesaje de eroare, opriți și din nou porniți cântarul. În caz dacă mesajul de eroare persistă, contactați producătorul.

14 Legalizarea

Informații generale:

În conformitate cu Directiva 2014/14/EU cântarele trebuie să fie legalizate, în cazul în care acestea sunt utilizate în modul următor (domeniul determinat de lege):

- a) în tranzacțiile comerciale, în cazul în care prețul bunurilor este determinat prin cântărire;
- b) la producerea de medicamente în farmacii, precum și pentru analize în laboratoarele medicale și farmaceutice;
- c) în scopuri oficiale;
- d) la producerea ambalajelor finite.
- e) determinarea masei în practica medicală pentru cântărirea pacienților pentru monitorizare, diagnostic și tratament.

Dacă aveți dubii, contactați Biroul de Măsurări local.

Indicații privind legalizarea:

Cântarele marcate în datele tehnice ca supuse legalizării, dețin admiterea de tip obligatoriu pe teritoriul Uniunii Europene. În cazul în care cântarul este utilizat în zona descrisă mai sus, care necesită legalizarea, atunci acesta trebuie să fie legalizată, iar legalizarea ei trebuie să fie reînnoită în mod regulat.

Re-legalizarea cântarului se efectuează în conformitate cu normele în vigoare în țară. Perioada de valabilitate pentru legalizare, vezi cap. 16.1.

Trebuie să respectați regulamentele legislative obligatorii în țara utilizării!



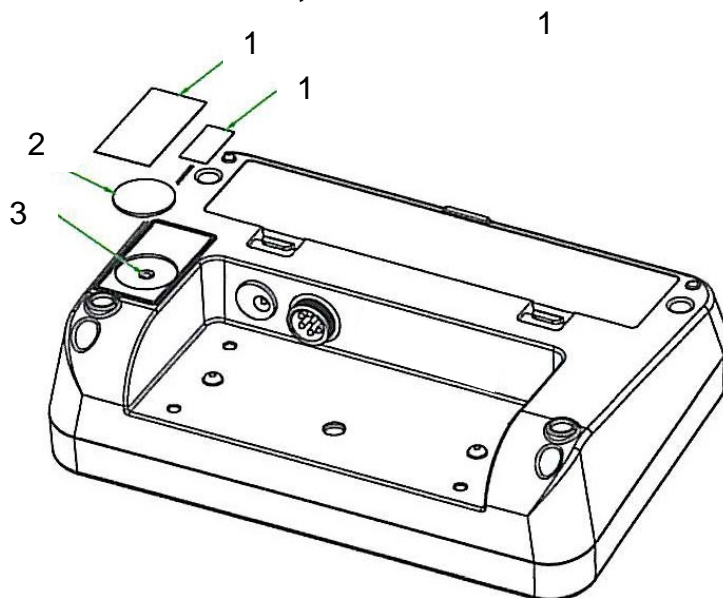
Legalizarea cântarului fără sigilii este nevalidă.

În cazul cântarelor cu admitere a tipului, sigiliile informează, că cântarul poate fi deschis și întreținut, în mod exclusiv, de personalul instruit și autorizat. Distrugerea plombelor înseamnă expirarea termenului de legalizare. Trebuie să respectați regulamentele și reglementările naționale. În Germania, este necesară să re-legalizarea.

Cântarele care sunt supuse legalizării trebuie să fie retrase din exploatare, în caz dacă:

- **Rezultatul de cântărire** a cântarului este în afara **limitei de eroare admisibile**. Prin urmare, cântarul trebuie să fie verificat, în mod regulat, cu greutatea etalon cu masa cunoscută de (aprox. 1/3 din greutatea *Max*) și valoarea afișată trebuie să fie comparată cu masa greutății de etalon.
- A fost depășit **termenul de re-legalizare**.

Poziția comutatorului de ajustare și a sigiliilor



1. Sigiliul cu autoeliminare
2. Carcasa
3. Comutator de ajustare

14.1 Perioada de valabilitate pentru legalizare (starea actuală în Germania)

Cântare de uz personal (inclusiv cântare scaun și cântare platforme pentru cărucioare handicap), în spitale	4 ani
Cântare de uz personal, în cazul în care acestea sunt stabilite în afara spitalelor (de ex. în cabinetele medicale și casele de îngrijire).	pe termen nelimitat
Cântare pentru bebeluși și cântare mecanice pentru nou-născuți	4 ani
Cântare pat	2 ani
Cântare în stațiile de dializă	pe termen nelimitat

La spitale se referă, de asemenea, clinici de reabilitare și departamente de sănătate (4 ani de valabilitate a legalizării).

Spitale nu sunt centre de dializă, casele de îngrijire și cabinete medicale (valabilitatea legalizării nedeterminată).

(Date de bază: „Biroul de legalizare informează, cântare medicinale”).

15 Ajustarea

Deoarece valoarea accelerației gravitaționale nu este aceeași în fiecare locație de pe Pământ, fiecare ecran de afișare cu placa de cântărit conectată, trebuie să fie ajustată - în conformitate cu regulamentul de cântărire care rezultă din bazele fizicii - pentru accelerația pământescă predominantă în locația de plasare a cântarului (doar în caz, dacă sistemul de cântărire nu a fost supus, deja, ajustării din fabrică la locul de plasare). Acest proces de ajustare trebuie efectuat în timpul primei puneri în funcțiune, după fiecare schimbare de locație, precum și în cazul temperaturii mediului ambiant. Pentru a asigura valori exacte de măsurare este, de asemenea, recomandat să se efectueze ajustarea ciclică a ecranului de afișare, de asemenea, și în modul de cântărire.



- Pregătiți greutatea de ajustare necesară. Masa greutății de ajustare utilizate depinde de domeniul de cântărire a cântarului, vezi cap. 1. În cazul în care este posibil, ajustarea trebuie să fie efectuată cu ajutorul greutății de ajustare cu masa apropiată de greutatea maximă a cântarului. Informațiile privind greutățile etalon pot fi găsite în Internet la adresa: <http://www.kern-sohn.com>.
- Asigurați condițiile stabile de mediu. Asigurați timpul de încălzire, necesar pentru stabilizarea cântarului, vezi cap.1.






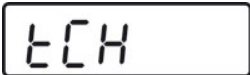





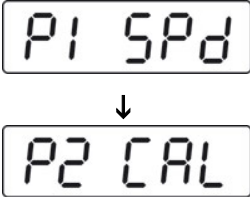

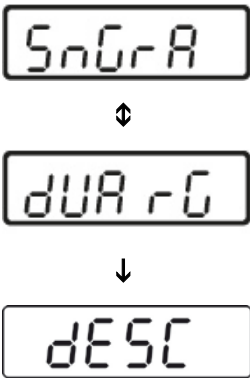






În cazul cântarelor legalizate, accesul la meniul de service "tCH" este blocat.






Pentru a dezactiva blocarea accesului, trebuie să distrugeți sigiliul și să apăsați comutatorul de ajustare. Poziția comutatorului de ajustare, vezi cap. 13.

Notă:

După distrugerea sigiliului, și înaintea re-utilizării sistemului de cântărire în aplicațiile care necesită legalizarea, sistemul de cântărire trebuie să fie re-legalizat de către o unitate autorizată notificată, și marcat în mod corespunzător, prin plasarea unui nou sigiliu.

Realizarea:

	<p>⇒ Porniți cântarul, în timpul petrecerii autotestului apăsați butonul , va fi afișată prima funcție [F1 OFF].</p> <p>⇒ Apăsați de câteva ori butonul  până va fi afișat indicele „tCH”.</p>
	<p>⇒ Apăsați butonul , va fi afișat indicele [Pin].</p>
	<p>Administrarea comutatorului de ajustare, vezi poziția la cap.13</p> <p>Apăsați pe rând butoanele ,  și , va fi afișată indicale [P1 SPd].</p>
	<p>⇒ Apăsați butonul , va fi afișat indicele [P2 CAL].</p>
	<p>⇒ Apăsați butonul , va fi afișat itpul actual setat al cântarului.</p> <p>SnGrA = waga jednozakresowa, dUArG = waga dwuzakresowa.</p> <p>⇒ Pentru a schimba, selectați tipul cântarului, apăsând butonul  și confirmați, apăsând butonul , va fi afișat indicele [dESC].</p>
	<p>⇒ Apăsați de câteva ori butonul , pâ va fi afișat indicele [CAL].</p> <p>⇒ Confirmați, apăsând butonul , va fi afișat indicele [Un-LoAd].</p>

	<p>⇒ Pe placa de cântărit a cântarului nu pot să se găsească nici un fel de obiecte.</p> <p>⇒ Așteptați la afișarea indicelui de stabilitate „STABLE”, apoi confirmați, apăsând butonul .</p>
<p>(przykład)</p>	<p>⇒ Va fi afișată mărimea greutateii de ajustare actual setate. Poziția activă luminează intermitent.</p> <p>În caz de necesitate, selectați poziția care urmează să fie schimbată, apăsând butonul  și schimbați valoarea cifrei, apăsând butonul .</p> <p>⇒ Confirmați, apăsând butonul , va fi afișat indicele [LoAd]</p>
	<p>⇒ Ostrożnie ustawić wymagany odważnik adiustacyjny na środku szalki wagi.</p> <p>⇒ Poczekać na wyświetlenie wskaźnika stabilizacji „STABLE”.</p> <p>⇒ Potwierdzić, naciskając przycisk , zostanie wyświetlone wskazanie [PASS].</p>
	<p>După ajustarea încheiată cu succes se va petrece autotestul cântarului. În timpul petrecerii autotestului ridicați greutatea etalon de ajustare, cântarul va fi comutat automat înapoi la modul de cântărire.</p> <p>În cazul unei erori de ajustare sau utilizarea greutății etalon de ajustare incorecte va fi afișat mesajul de eroare, repetați procesul de ajustare.</p> <p>n cazul apariției unei erori de ajustare sau utilizării greutății etalon de ajustare pe ecran va fi afișat mesajul de eroare ("Err 4") - repetați procesul de eroare.</p>

16 Accesorii (opțional)

Numărul articolului	Produsul
MBC-A01	Scală pentru măsurarea înălțimii
MBC-A04	Dispozitive de alimentare (EU/UK/CH/US/AUS)
MBC-A05	Set de suporturi pentru cap-picioare
MBC-A08	Acumulator
MBC-A10	Dispozitive de alimentare (EU/CH)